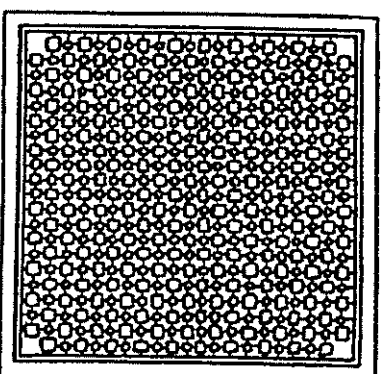


InterLingüística 8 (1997)

Publicación de la Asociación de Jóvenes Lingüistas
Publicación da Asociación de Xoves Lingüistas
Publicació de l'Associació de Joves Lingüistes
Hizkuntzalari Gazteen Elkartearen Argitarapena



Resumen de las comunicaciones presentadas en el XII Encuentro de la AIL
Resumo dos relatorios presentados no XII Encontro da AXL
Resum de les comunicacions presentades a la VII Trobada de l'AIL
HGE-aren VII Topaketeen aurkeztutiko komunikazioen laburpenak

SUMARIO

<i>Presentación</i>	11
Pablo Albizu Garitano <i>En torno a la inacusatividad sintáctica de las construcciones impersonales del euskera</i>	13
María Cristina Alonso Vázquez <i>La dinámica del aprendizaje del inglés como lengua extranjera: un análisis metodológico</i>	19
Carolina P. Amador Moreno <i>El hiberno-inglés y su representación en la literatura anglo-irlandesa</i>	23
José Luis Ariel Méndez <i>Análisis morfosintáctico de los componentes nominales del tipo cariguapo</i>	31
Antonio M. Ávila Muñoz <i>Parámetros de diseño de un corpus de lengua hablada</i>	39
Laura Ballesteros Valladares <i>La codificación de las colocaciones en los diccionarios monolingües informatizados</i>	47
Vicent Barberá Manrique <i>Discurso académico jurídico: case notes</i>	55
Eva Berkes <i>La concordancia negativa en oraciones simples</i>	63
Antonio M. Bonachera Cano <i>Análisis sociolingüístico de las desviaciones de la norma oral: el leísmo</i>	71
Javier Calle Martín <i>Reflexiones a propósito del símil fosilizado en español: análisis y taxonomía</i>	79
María Victoria Camacho Taboada <i>El status de los clíticos pronominales en la Teoría de Principios y Parámetros</i>	87

© Asociación de Jóvenes Lingüistas
Asociación de Xoves Lingüistas
Asociació de Joves Lingüistes
Hizkuntzalari Gazteen Elkarteak
Interlingüística 8 (1997)

ISSN 1134-8941

Depósito legal: v-27-1995

Imprenta: Gráficas La Paz, s.l.
Ctra. de Jaén, s/n
23650 Torredonjimeno (Jaén)

En torno a la inacusatividad sintáctica de las
construcciones impersonales del euskera

PABLO ALBIZU GARRANO
University of Southern California
Centro Vasco del Lenguaje

1. INTRODUCCIÓN

La presente comunicación tiene por objeto presentar un análisis sintáctico original para la construcción impersonal del euskera, la cual se caracteriza en la lengua por dos rasgos básicos: (i) la obligatoria omisión del sujeto impersonal y (ii) la forzosa detransitivización de la morfología verbal —ésta última reflejada en el uso obligatorio del auxiliar inacusativo *izan* 'ser' así como en la pérdida de la concordancia verbal con el sujeto arbitrario. La estructura a estudio se ilustra en (1), donde una oración transitiva personal contrasta con su correspondiente estructura impersonal:¹

- (1) a. Ni-k flauta jotzen du-t
yo-E flauta.A tocar 3sA.edun-1SE
'Yo toco la flauta'
b. Flauta hartzamarrez jotzen da
finger-with 3sA.izan
'La flauta se toca con los dedos'
(Ortiz de Urbina 1989:190)

Atsegin handitz aurkezten dizugu, irakurle, Hizkuntzalari Gazteen Elkarteako argitalpen ofiziala den Interlinguistikako zortzigarren alea. Ale honetan, 1997ko abenduaren 19an Jaenen egindako Elkartearen xii. Biltzarreko hitzaldien laburpenak bildu ditugu. Sarrera honen bitartez biltzarra antolatzekeo laguntza eskeini diguen erakunde akademiko, administratibo eta enpresariakel berritza ere eskerrak eman nahi dizkiegu. Era berean eskertu nahi diogu saioei hasiera ematera gonbidatutako I. Ahumada jaunari ere. Azkenik, Tabula Graulatorian agertzen diren erakundeek emandako diru-laguntza eskertu nahi dugun, izan ere, laguntza hori gabe ez baitzen biltzarra egiterik izango.

El euskera es una lengua ergativa que tiene un rico sistema de concordancia verbal que puede marcar hasta tres argumentos verbales —el sujeto (ergativo o absoluto), el objeto directo (absolutivo) y el indirecto (dativo)— y que está organizado en cuatro paradigmas verbales diferentes: inacusativo (A), inacusativo más dativo (A D), transitivo (A E) y ditransitivo (A D E). La lengua tiene además dos elementos auxiliares diferentes (*izan* 'ser' y *edun* 'haber') cuya selección viene determinada por la presencia/ausencia del rasgo morfológico [ERG] en el complejo verbal finito. Es decir, **edun* 'haber' es [+ERG] —usado en los paradigmas A E y A D E—, mientras que *izan* es [-ERG] —usado en las formas A y A D. En lo que a nuestro tema respecta, ignoraremos aquí algunos detalles y asumiremos de manera un tanto simplificadora que la selección del auxiliar se corresponde con la asignación de caso ergativo: la selección de **edun* presupone la asignación de caso ergativo, mientras que la de *izan* presupone su no asignación.

En (1), el uso de la construcción impersonal transitiva conlleva la sustitución de la forma verbal finita correspondiente al paradigma verbal A E por una correspondiente al sistema A, con la consiguiente alternancia de auxiliares. Como referencia, la forma verbal en la construcción impersonal de (1b) —o sea, la forma *da*— es

idéntica a la que aparece en las construcciones tanto personales como impersonales de predicados inacusativos, (2):

- (2) a. Jon Madrill-era joaten da
 Jon.A Madrid-a ir 3sA.izan
 'Jon suele ir a Madrid'
 b. Hemendik Madrillera joaten da
 Aquí-de
 'Por aquí se va a Madrid'
 (Ortiz de Urbina 1989:190)

2. UN ANÁLISIS PREVIO: LA HIPÓTESIS INACUSATIVA DE ORTIZ DE URBINA (1989)

El tema de las construcciones impersonales ha sido ignorado por completo en los estudios desarrollados hasta la fecha en el campo de la lingüística vasca, con la única excepción importante de Ortiz de Urbina (1989), quien propone lo que denominó la "hipótesis inacusativa".

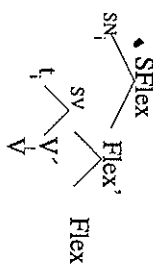
2.1. *El análisis de Ortiz de Urbina (1989)*

Inspirado en el análisis de Rizzi (1986) para los objetos nulos del italiano, Ortiz de Urbina mantiene que el papel temático de los sujetos arbitrarios de las construcciones impersonales se satura en el lexicon mediante la aplicación de la regla

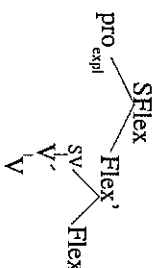
- (3) *Asfignese arb* al papel temático de sujeto

antes de la aplicación del Principio de Proyección. Tal saturación en el lexicon conlleva que el papel temático de sujeto no sea asignado en la sintaxis. Esto tiene un doble efecto sintáctico: (i) el argumento sujeto saturado, aunque semánticamente presente, no está proyectado en la sintaxis y, por lo tanto, no está accesible a operaciones sintácticas o a relaciones sintácticas tales como concordancia, ligamiento, etc.; (ii) la derivación sintáctica se atendrá a la Generalización de Burzio (1986), según la cual si un verbo no asigna papel temático a su sujeto, entonces tampoco asigna caso a su objeto directo —éste habrá de moverse al especificador de S/Flex para recibir Caso, en una clara estructura inacusativa. Por consiguiente, las representaciones sintácticas de las construcciones impersonales son las siguientes de acuerdo a Ortiz de Urbina (1989):

- (4) a. Predicados transitivos



- b. Predicados inacusativos



En apariencia, la no proyección de los sujetos arbitrarios en la sintaxis podría explicar las dos propiedades básicas de la construcción: la naturalza fonológicamente nula de los sujetos arbitrarios así como la inacusatividad de la forma verbal —es decir, concordancia y selección del auxiliar.

2.2. *Evidencia contra la hipótesis inacusativa*

Hay, sin embargo, abundante evidencia que pone en cuestión dos aspectos fundamentales de la hipótesis inacusativa: (i) una larga serie de tests establece que los sujetos están activos en la sintaxis; (ii) varias pruebas demuestran que los objetos directos no ascienden al especificador de S/Flex —al menos en la sintaxis abierta—, contra la Generalización de Burzio. Por cuestiones de espacio, en esta comunicación me limito a discutir el primer aspecto.

La evidencia que establece la presencia de los sujetos arbitrarios en la sintaxis es extensa. La lista de argumentos incluye control, ligamiento, el licenciamiento de adverbios de orientación agentiva y de cláusulas reducidas adjuntas, la interacción de los sujetos impersonales con SDEts cuantificados, y la referencia pronominal en oraciones con "donkey" anáforas. Aquí únicamente desarrollo e ilustro los primeros dos, es decir, control y ligamiento:

Control: Los sujetos impersonales son controladores legítimos:

- (5) a. [pro]_{ij} igeri egiten] txikitlan ikasi nuen nik_i (E A)
 nado hacer pequeño-de aprender 1sE_{ij}edun.Pas yo-E
 'Aprendí a nadar de pequeño'
 b. [pro]_{ij} igeri egiten] txikitlan ikasten da pro_{ami} (Imp A)
 nado hacer pequeño-de aprender 3sA.izan
 'Se aprende de pequeño a nadar'

Ligamiento: Los sujetos impersonales son ligadores legítimos para los elementos anafóricos,² en particular, para los recíprocos (ver más adelante para los reflexivos):

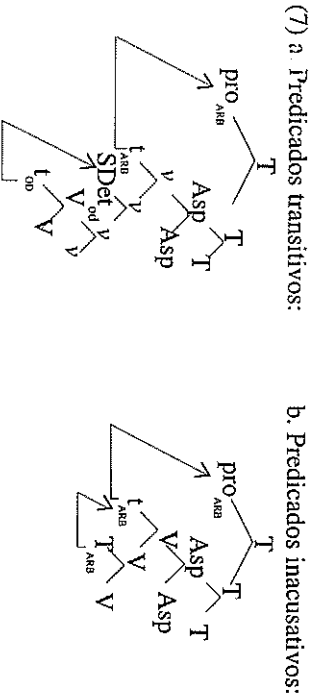
- (6) a. Peru eta Miren-ek_i elkar_j maite dute (A E)
 Peru y Miren-E el-uno-al-otro amar 3sA.edun.3pE(Pres)
 'Peru y Miren se aman el uno al otro'

- b. pro_{ABS} $elkar_i$ maite behar da
 el-uno-al-otro amar deber 3SA.izan(Pres) (Imp A)
 'Peru y Miren se aman el uno al otro'

A la luz de estos datos podemos concluir que los sujetos impersonales están proyectados en la sintaxis y que, por lo tanto, la estructura argumental de un predicado se proyecta en su totalidad en este nivel.

3. ANÁLISIS FORMAL ALTERNATIVO

La propuesta alternativa defendida en estas páginas se sitúa en el marco de la Teoría Minimalista de la Gramática Generativa (Chomsky 1995, entre otros) y se asemeja en cierta medida a la mantenida por Raposo y Uriagereka (1996) para las construcciones con *se* "indefinido" del portugués. En nuestro análisis, la clave de la sintaxis de las construcciones impersonales reside en las propiedades de los sujetos arbitrarios. Para empezar, los sujetos impersonales son elementos pronominales pro_{ABS} proyectados en la sintaxis.³ Crucialmente, como consecuencia de este reanálisis la representación sintáctica de una construcción impersonal es básicamente idéntica a la de una personal. Compárense las estructuras en (7) con las de Ortiz de Urbina (1989) en (4):



Siguiendo el análisis de la ergatividad de Laka (1993), en (7a) el *od* de un predicado transitivo se genera como complemento del Verbo (V) y asciende al especificador del verbo causativo ligero *v* para cotejar su rasgo [Absolutivo] de Caso, mientras que el sujeto impersonal se genera en [Spec, *v*] y asciende a [Spec, Tiempo (T)] a cotejar el rasgo categorial [D] de la cabeza temporal —es decir, a satisfacer el EPP— y su rasgo de Caso; en (7b) el sujeto arbitrario de un predicado inacusativo se genera como complemento de V y sube a [Spec, T] a satisfacer el EPP, pasando en su ascenso por el especificador de V, donde cotejará su Caso.

Sin embargo, el contenido morfosintáctico de rasgos de los sujetos arbitrarios de las construcciones impersonales del euskera difiere del de los sujetos

personales. Si bien ambos tienen en común el rasgo categorial D (que satisface el EPP), pro_{ABS} se caracteriza por una defectividad morfológica de doble naturaleza. Por una parte, debido a su semántica ({humano}, {arbitrario}) y a su defectividad morfológica, los sujetos arbitrarios de las construcciones impersonales no están especificados para un caso estructural canónico —ergativo o absoluto— sino que están dotados de un caso 'mínimo', es decir, un caso defectivo similar aunque no idéntico al de *pro*. El caso 'mínimo' es asignado opcionalmente por las cabezas Tiempo (T) para los predicados (dl)transitivos y por el Verbo (V) para los inacusativos, en consonancia con el modelo de Laka (1993) asumido en esta comunicación.

Por otra parte, pro_{ABS} también es morfosintácticamente defectivo en cuanto que carece de especificaciones de persona. La prueba más evidente de ello reside en el hecho de que los sujetos impersonales sólo pueden ligar elementos anafóricos no especificados para persona. Compárense los diferentes juicios de gramaticalidad producidos en casos de ligamiento del recíproco *elkar* 'el uno al otro', (8a), y el reflexivo *bere burua* 'himself/herself' [lit. 'su cabeza'], (8b), por un sujeto impersonal: el ligamiento sólo está permitido con los primeros.

- (8) a. pro_{ABS} $Elkar_i$ maite behar da
 el uno al otro amar deber 3SA.izan
 'Se debe amar mutuamente'
 b. * pro_{ABS} [Bere burua]_i maite behar da
 su cabeza amar deber 3SA.izan
 'Uno se tiene que amar a sí mismo'

De manera relevante, el contraste en (8) va parejo con la capacidad de los elementos anafóricos para incluir especificaciones de persona: mientras que el elemento recíproco *elkar* es invariable en euskera, el reflexivo introduce las especificaciones de persona en el pronominal posesivo (*nire/hire/ber...* 'mi/tu/su...'). Por lo tanto, si nuestra intuición es correcta, el contraste en (8) apoyaría la idea de la defectividad morfosintáctica de los sujetos impersonales.

Bajo las premisas defendidas en esta sección, las particularidades sintácticas de las construcciones a estudio del euskera se derivan entonces de manera natural. Por una parte, dado que los sujetos cotejan un caso 'mínimo' (y nunca ergativo), las construcciones impersonales son siempre [-ERG]; de ahí que sea siempre *izan* 'ser' el auxiliar seleccionado. Por otra parte, puesto que los sujetos impersonales carecen de rasgos de persona, entonces tampoco podrán activar la concordancia verbal. De este modo, obtenemos un análisis alternativo a la hipótesis inacusativa de Ortiz de Urbina (1989), el cual tiene como ventaja la de mantener la activa presencia de los sujetos impersonales en la sintaxis.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BURZIO, L. (1986): *Italian Syntax*, Dordrecht: Reidel.
- CHOMSKY, N. (1995): *The Minimalist Program*, Cambridge: MIT Press.
- LAKA, I. (1993): "Unergatives that Assign Ergative Case, Unaccusatives that Assign Accusative", en *MIT Working Papers in Linguistics* 18, 149-172, Cambridge: MITWP.
- ORTIZ DE URBINA, J. (1989): *Parameters in the Grammar of Basque*, Dordrecht: Foris Publications.
- RAPOSO, E. Y J. URIAGEREKA (1996): "Indefinite *se*", en *Natural Language and Linguistic Theory* 14, 749-810, Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.
- RIZZI, L. (1986): "Null Objects in Italian and the Theory of *pro*", en *Linguistic Inquiry* 17.3, 501-557, Cambridge: MIT Press.

NOTAS

- ¹ Esta comunicación hace uso de las siguientes abreviaturas en las glosas: A = Absolutivo, E = Ergativo, D = Dativo, s = Singular, p = Plural, Pas = Pasado, Imp = Impersonal.
- ² Argumentos similares pueden ser contruidos en base a los efectos del principio C de la Teoría del Ligamiento y el ligamiento de elementos pronominales por cuantificadores.
- ³ El sujeto impersonal nulo no puede ser *PRO* ni una variable.

La dinámica del aprendizaje del inglés como lengua extranjera: un análisis metodológico

MARÍA CRISTINA ALONSO VÁZQUEZ
Universidad Complutense

A menudo los profesores de lenguas extranjeras, en este caso de inglés, se preguntan y comentan entre sí, cuál será la causa que pueda ocasionar que cuando sus alumnos que parecían utilizar una estructura sintáctica de forma correcta durante un considerable período de tiempo, la olvidan por completo. Posiblemente este fenómeno ocurre, de igual forma en todas las áreas de conocimiento. Pero dado que, el aprendizaje de un idioma es una tarea eminentemente práctica, ya que se necesita la utilización en cada momento de todo lo que se ha estudiado con anterioridad, refleja de forma mas patente este fenómeno.

El aprendizaje de una lengua extranjera por parte de un principiante se nos explica como un proceso que sigue tanto un orden establecido en la ejecución de los morfemas como un orden de secuencias en cuanto a las estructuras sintácticas, tales como las estructuras sintácticas negativas (Ellis, Larsen-Freeman). Es en la adquisición de las estructuras negativas donde voy a basar mi atención, con objeto de observar qué dinámica describe el proceso de aprendizaje, basándome en datos obtenidos de la ejecución oral de niños monolingües aprendices de inglés que han sido grabados mensualmente durante ocho meses y posteriormente transcritos. Con objeto de un análisis más exhaustivo, he realizado un estudio cuantitativo con todos los datos obtenidos de cada uno de los sujetos.

La evolución de la adquisición de las estructuras sintácticas negativas en inglés ha sido objeto de investigación de muchos y diferentes lingüistas. Klima y Bellugi han identificado en hablantes de inglés como primera lengua, tres etapas sucesivas en la adquisición de las estructuras negativas. Posteriormente, (Raven 1968, Milon 1974, Adams 1978 etc.) han coincidido en que los hablantes de inglés como segunda lengua pasan por las mismas etapas que los que aprenden inglés como lengua nativa. Estas tres fases podrían resumirse de la siguiente forma:

1. Fase de negación externa, en la que se sitúa la negación al principio de la oración, por ejemplo: "not a teddy bear", "no wipe finger".
2. Fase de la negación interna, en la que la negación aparece entre el sujeto de la oración y el verbo principal, por ejemplo: "he no bite you", "Mariana not coming today".
3. Fase en la que las oraciones negativas se van realizando progresivamente de forma más correcta. Por ejemplo: "that was not me".

Consideramos interesante destacar que la evolución a lo largo de estas tres fases o etapas se nos describe como un proceso continuo, en el que los principiantes de una segunda lengua no saltan de una fase a la siguiente de una forma brusca, sino que lo hacen de una forma gradualmente progresiva, deslizándose de un estado al Interlingüística 8 (1997): 19-21